

民数记第五章译文对照

和合本民 5:1 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 5:1 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 5:1 永恒主告诉摩西说：

新译本民 5:1 耶和華对摩西说：

现代译民 5:1 上主对摩西说：

当代译民 5:1 主吩咐摩西说：

思高本民 5:1 上主训示梅瑟说：「

文理本民 5:1 耶和華諭摩西曰、

修订本民 5:1 耶和華吩咐摩西说：

KJV 英民 5:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 5:1 The LORD said to Moses,

和合本民 5:2 “你吩咐以色列人，使一切长大麻疯的，患漏症的，并因死尸不洁净的，都出营外去。

拼音版民 5:2 Nǐ fēnfu Yǐsèliè rén, shǐ yīqiè zhǎngdà mā fēng de, huàn lòu zhēng de, bìng yīn sǐ shī bú jiéjìng de, dōu chū yíng wài qù.

吕振中民 5:2 「你要吩咐以色列人把一切患麻疯属之病的、一切患漏症的、一切因死人而不洁净的、都从营里送出去；

新译本民 5:2 “你要吩咐以色列人，把所有患麻风病的，患漏症的，以及因接触死人而不洁的，都送出营外；

现代译民 5:2 「你要命令以色列人，把患麻疯病的、患漏症的、触摸到尸体而那些不洁净的人都赶出营地。

当代译民 5:2 “你叫以色列人把所有患麻疯病、淋病和沾染过死尸的，无论男女，都送到营外，免得他们玷污有我住在其中的营幕。”

思高本民 5:2 你命以色列子民把患任何癩病、任何淋病及所有为死 沾染不洁的人送出营外，

文理本民 5:2 命以色列族云、凡患癩疾、白浊、及扞尸蒙污之人、

修订本民 5:2 “你要吩咐以色列人，把一切患麻疯病的、患漏症的和因尸体而不洁净的，都送到营外去。

KJV 英民 5:2 Command the children of Israel, that they put out of the camp every leper, and every one that hath an issue, and whosoever is defiled by the dead:

NIV 英民 5:2"Command the Israelites to send away from the camp anyone who has an infectious skin disease or a discharge of any kind, or who is ceremonially unclean because of a dead body.

和合本民 5:3 无论男女，都要使他们出到营外，免得污秽他们的营。这营是我所住的。”

拼音版民 5:3 Wúlùn nánǚ dōu yào shǐ tāmen chū dào yíng wài, miǎndé wūhuì tāmen de yíng. zhè yíng shì wǒ suǒ zhù de.

吕振中民 5:3 无论男女、你们都要送走，把他们送到营外，免得使他们的营蒙不洁，因为这营是我所居住的。」

新译本民 5:3 无论男女，你们都要送出去；你们要把他们送出营外，免得他们玷污自己的营，这营就是我居住的。”

现代译民 5:3 要把所有在礼仪上不洁净的人赶出去，他们就不至於污染营地，就是我所住的地方。」

当代译民 5:3 “你叫以色列人把所有患麻疯病、淋病和沾染过死尸的，无论男女，都送到营外，免得他们玷污有我住在其中的营幕。”

思高本民 5:3 不论男女，都应送到营外去，免得我住在他们中的营幕沾染不洁。」

文理本民 5:3 无论男女、悉当出之、屏于营外、免污其营、我所居者、

修订本民 5:3 无论男女你都要送，把他们送到营外，免得他们玷污了他们的营，这是我住在他们中间的地方。”

KJV 英民 5:3 Both male and female shall ye put out, without the camp shall ye put them; that they defile not their camps, in the midst whereof I dwell.

NIV 英民 5:3 Send away male and female alike; send them outside the camp so they will not defile their camp, where I dwell among them."

和合本民 5:4 以色列人就这样行，使他们出到营外。耶和华怎样吩咐摩西，以色列人就怎样行了。

拼音版民 5:4 Yìsèliè rén jiù zhèyàng xíng, shǐ tāmen chū dào yíng wài. Yēhéhuá zēnyàng fēnfu Móxī, Yìsèliè rén jiù zēnyàng xíng le.

吕振中民 5:4 以色列人就这样行，把他们送到营外；永恒主怎样告诉摩西，以色列人就怎样行。

新译本民 5:4 以色列人就这样行了，把他们送出营外；耶和华怎样吩咐摩西，以色列人就怎样行了。

现代译民 5:4 以色列人遵照命令，把这样的人都赶到营外去。

当代译民 5:4 於是，以色列人就照着主吩咐摩西的，把这些人送出营外。

思高本民 5:4 以色列子民就如此做了，将他们送到营外；上主怎样吩咐了梅瑟，以色列子民就怎样做了。

文理本民 5:4 以色列族遵耶和华所谕摩西之命、出之营外、○

修订本民 5:4 以色列人就照样做，把他们送到营外去。耶和华怎样吩咐摩西，以色列人就照样做了。

KJV 英民 5:4And the children of Israel did so, and put them out without the camp: as the LORD spake unto Moses, so did the children of Israel.

NIV 英民 5:4The Israelites did this; they sent them outside the camp. They did just as the LORD had instructed Moses.

和合本民 5:5 耶和华对摩西说：

拼音版民 5:5 Yēhéhuá duì Móxī shuō,

吕振中民 5:5 永恒主告诉摩西说：

新译本民 5:5 耶和华对摩西说：

现代译民 5:5 上主告诉摩西，

当代译民 5:5 主对摩西说：

思高本民 5:5 上主训示梅瑟说：「

文理本民 5:5 耶和华谕摩西曰、

修订本民 5:5 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英民 5:5And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 5:5The LORD said to Moses,

和合本民 5:6 “你晓谕以色列人说：‘无论男女，若犯了人所常犯的罪，以至于干犯耶和华，那人就有了罪。

拼音版民 5:6 Nǐ xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, wúlùn nánǚ, ruò fàn le rén suǒ cháng fàn de zuì, yǐ zhì gānfàn Yēhéhuá, nà rén jiù yǒu le zuì.

吕振中民 5:6 「你要告诉以色列人说：无论男人女人、若犯了人所犯的任何罪、以致对永恒主不忠实，那人就有了罪责；

新译本民 5:6 “你要对以色列人说：无论男女，如果犯了人所犯的任何罪，以致得罪耶和华，那人就有了罪；

现代译民 5:6 要以色列人遵行以下的指示：如果有人对上主不忠，犯错误得罪了某人，

当代译民 5:6 “你去告诉以色列人：不论男女，凡是亏负了人和对主不忠的，他就是有罪了。

思高本民 5:6 你训令以色列子民：不论男女，对近人作了什麼不义的事，因此得罪上主而自觉有罪，

文理本民 5:6 告以色列族云、如男女蹈愆、干犯耶和华、自取罪戾、

修订本民 5:6 “你要吩咐以色列人：无论男女，若犯了人所常犯的任何罪 t，以致干犯耶和华，那人就有了罪。

KJV 英民 5:6Speak unto the children of Israel, When a man or woman shall commit any sin

that men commit, to do a trespass against the LORD, and that person be guilty;

NIV 英民 5:6"Say to the Israelites: 'When a man or woman wrongs another in any way and so is unfaithful to the LORD, that person is guilty

和合本民 5:7 他要承认所犯的罪，将所亏负人的，如数赔还；另外加上五分之一，也归与所亏负的人。

拼音版民 5:7Tā yào chéngrèn suǒ fàn de zuì, jiàng suǒ kuīfù rén de, rú shǔ péi hái, lìngwài jiā shàng wǔ fēn...zhīyī, yě guīyǔ suǒ kuīfù de rén.

吕振中民 5:7 那么、他就要承认他所犯的罪，将所亏负人的按原数赔还，另外加上五分之一、给受亏负的人。

新译本民 5:7 他要承认自己所犯的罪，把亏负人的损失，原数赔偿之外，另外加上五分之一，给予他亏负的人。

现代译民 5:7 他必须承认自己的过错，把所亏欠的全数还给他所得罪的人，另外再加上五分之一。

当代译民 5:7 这人必须认罪，除了彻底赔偿损失以外，他还要另外再赔偿五分之一给他所亏损的人。

思高本民 5:7 他该承认自己所作的罪，除赔偿全部损失外，还应另加五分之一给他所害的人。

文理本民 5:7 当认其过、尽偿所负、加五分之一、与所负之人、

修订本民 5:7 他要承认所犯的罪，将所亏负人的如数赔偿，另外再加五分之一，交给所亏负的人。

KJV 英民 5:7Then they shall confess their sin which they have done: and he shall recompense his trespass with the principal thereof, and add unto it the fifth part thereof, and give it unto him against whom he hath trespassed.

NIV 英民 5:7and must confess the sin he has committed. He must make full restitution for his wrong, add one fifth to it and give it all to the person he has wronged.

和合本民 5:8 那人若没有亲属可受所赔还的，那所赔还的就要归与服事耶和华的祭司，至于那为他赎罪的公羊是在外。

拼音版民 5:8Nà rén ruò méiyǒu qīnshǔ kě shòu suǒ péi hái de, nà suǒ péi hái de jiù yào guī yǔ fúshì Yēhéhuá de jìsī. zhīyú nà wéi tā shú zuì de gōng yáng shì zài wài.

吕振中民 5:8 那人若没有属业至亲是犯罪者可以将所亏负的赔还给他的，那么所亏负的、就要赔还给永恒主、就是给祭司；另外还要出那为他除罪的除罪公绵羊。

新译本民 5:8 如果那人没有近亲可以把所亏负的赔偿给他，所亏负的，就要还给耶和华，就是归给祭司，此外还要献上为他赎罪的代罪公绵羊。

现代译民 5:8 倘若那人已经死了，又没有可收受赔偿的近亲，他就要把钱献给上主，归祭司使用。这项赔偿是在礼仪上所需的赎罪羊之外另外加上的。

当代译民 5:8 如果受害人已经死了，又没有亲属接受赔偿，赔偿就是属于主的，要归给祭司；这人还

要再献上一只公羊，为自己赎罪。

思高本民 5:8 若此人没有近亲可向他赔偿，这赔偿就归上主，属于司祭。此外尚应献一赎罪的公绵羊，为自己赎罪。

文理本民 5:8 倘欲偿之、而其人无戚属、则宜偿于耶和华、而归于祭司、此外、亦献牡绵羊为祭、以赎其罪、

修订本民 5:8 那人若没有至亲可接受所赔偿的，所赔偿的就要归耶和华，交给祭司；另外还要献一只赎罪的公羊为他赎罪。

KJV 英民 5:8 But if the man have no kinsman to recompense the trespass unto, let the trespass be recompensed unto the LORD, even to the priest; beside the ram of the atonement, whereby an atonement shall be made for him.

NIV 英民 5:8 But if that person has no close relative to whom restitution can be made for the wrong, the restitution belongs to the LORD and must be given to the priest, along with the ram with which atonement is made for him.

和合本民 5:9 以色列人一切的圣物中，所奉给祭司的举祭，都要归与祭司。

拼音版民 5:9 Yǐsèliè rén yīqiè de shèngwù zhōng, suǒ fèng gei jìsī de jǔ jì dōu yào guīyǔ jìsī.

吕振中民 5:9 一切提献物、包括以色列人的一切圣物、就是他们所奉给祭司的、都要属于祭司。

新译本民 5:9 以色列人的一切圣物中，奉给祭司为举祭的，都要归给祭司。

现代译民 5:9 每一个以色列人给上主的特别奉献都要归给替他们奉献的祭司。

当代译民 5:9 以色列人奉献的圣物之中，凡是交给祭司的举祭，都要归祭司所有。

思高本民 5:9 以色列子民在奉献的各种圣物中，凡是给司祭的献仪，即归於司祭。

文理本民 5:9 以色列族所有举祭、奉于祭司者、必归祭司、

修订本民 5:9 以色列人一切的圣物中，所奉给祭司的一切礼物都要归给祭司。

KJV 英民 5:9 And every offering of all the holy things of the children of Israel, which they bring unto the priest, shall be his.

NIV 英民 5:9 All the sacred contributions the Israelites bring to a priest will belong to him.

和合本民 5:10 各人所分别为圣的物，无论是什么，都要归给祭司。’ ”

拼音版民 5:10 Gèrén suǒ fēnbié wéi shèng de wù, wúlùn shì shénme, dōu yào guī gei jìsī.

吕振中民 5:10 人所献为圣物的要属于祭司；人无论给祭司什么东西，就属于祭司。」

新译本民 5:10 各人所献的圣物，要归给祭司；人无论献给祭司什么，都要归给祭司。”

现代译民 5:10 每一个祭司要把带到他面前的祭物留下。

当代译民 5:10 人献上的圣洁的礼物都属於祭司，人交给祭司所有的东西，都要归祭司所有。”

思高本民 5:10 每人所奉献的圣物，应归自己；但人给与司祭的，应归於司祭。」

文理本民 5:10 人所献之圣物、必归祭司、凡与祭司者、必归之、○

修订本民 5:10 各人自己的圣物归自己，给祭司的要归给祭司。”

KJV 英民 5:10And every man's hallowed things shall be his: whatsoever any man giveth the priest, it shall be his.

NIV 英民 5:10Each man's sacred gifts are his own, but what he gives to the priest will belong to the priest."

和合本民 5:11 耶和华对摩西说：

拼音版民 5:11 Yēhéhuá duì Móxī shuō,

吕振中民 5:11 永恒主告诉摩西说：

新译本民 5:11 耶和华对摩西说：

现代译民 5:11 上主命令摩西，

当代译民 5:11 主又对摩西说：

思高本民 5:11 上主训示梅瑟说：「

文理本民 5:11 耶和华谕摩西曰、

修订本民 5:11 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英民 5:11And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 5:11Then the LORD said to Moses,

和合本民 5:12 “你晓谕以色列人说：‘人的妻若有邪行，得罪她丈夫，

拼音版民 5:12 Nǐ xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, rén de qī ruò yǒu xié xíng, de zuì tā zhàngfu,

吕振中民 5:12 「你要告诉以色列人说：无论何人、他的妻子若有邪行、而对他不忠实，

新译本民 5:12 “你要告诉以色列人说：无论什么人，如果他的妻子背离丈夫，对他不忠，

现代译民 5:12 要把以下的指示告诉以色列人。有人怀疑自己的妻子不贞，跟别的男人有性关系，污辱了她自己。

当代译民 5:12 “你去告诉以色列人：倘若有妇人不守妇道，对丈夫不忠，

思高本民 5:12 你告诉以色列子民说：若某人的妻子背离丈夫，

文理本民 5:12 告以色列族云、如人之妻、有违妇道、获罪于夫、

修订本民 5:12"你要吩咐以色列人，对他们说：若任何人的妻子背离妇道，对丈夫不贞，

KJV 英民 5:12Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man's wife go aside, and commit a trespass against him,

NIV 英民 5:12"Speak to the Israelites and say to them: 'If a man's wife goes astray and is unfaithful to him

和合本民 5:13 有人与她行淫，事情严密瞒过她丈夫，而且她被玷污，没有作见证的人，当她行淫的时候也没有被捉住，

拼音版民 5:13 Yǒu rén yǔ tā xíng yín, shì qing yán mì, mán guō tā zhàngfu, érqie tā bei diànwū, méiyǒu zuò jiànzhèng de rén, dàng tā xíng yín de shíhou ye méiyǒu bei zhuō zhù,

吕振中民 5:13 而有人和她同寝交合，事情又瞒得过她丈夫的眼，她也没有被发觉；她被玷污、也没有见证人指着她；她并没有被捉住。

新译本民 5:13 有人和她同寝，事情瞒过了丈夫，没有被查出，没有见证人指证她，犯罪时也没有被人捉住；

现代译民 5:13 但是这丈夫不一定能确定这件事，因为他的妻子也许不漏一点风声，既没有证人，又没有当场被捉住。

当代译民 5:13 背着丈夫与人通奸，玷污了自己，却没有被揭发，没有人指证她，也没有当场被人捉住；

思高本民 5:13 对他不忠，瞒着丈夫让人与她同睡交媾，在暗中玷污了自己，又没有见证，也没有被捉住，

文理本民 5:13 与人有私、以玷其身、事属隐秘、夫不及知、无人为证、亦未被执、

修订本民 5:13 有人与她同寝交合，这事瞒过她的丈夫，没有被发现；她玷污自己，没有证人指控她，也没有被捉住；

KJV 英民 5:13 And a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she be defiled, and there be no witness against her, neither she be taken with the manner;

NIV 英民 5:13 by sleeping with another man, and this is hidden from her husband and her impurity is undetected (since there is no witness against her and she has not been caught in the act),

和合本民 5:14 她丈夫生了疑恨的心，疑恨她，她是被玷污；或是她丈夫生了疑恨的心，疑恨她，她并没有被玷污。

拼音版民 5:14 Tā zhàngfu shēng le yí hèn de xīn, yí hèn tā, tā shì bei diànwū, huò shì tā zhàngfu shēng le yí hèn de xīn, yí hèn tā, tā bìng méiyǒu bei diànwū,

吕振中民 5:14 丈夫若生了疑忌的心（原文：灵）疑忌妻子，而妻子也真地被玷污；或者丈夫生了疑忌的心（原文：灵）疑忌妻子，而妻子并没有被玷污；

新译本民 5:14 如果她的丈夫生了疑心，疑忌妻子，而妻子实在是被玷污了；又或者丈夫生了疑心，

疑忌妻子，而妻子并没有被玷污，

现代译民 5:14 另一可能是妻子根本没有对不起丈夫，而是丈夫多疑。

当代译民 5:14 可是她的丈夫起了疑心，那么，无论他的妻子究竟有没有玷污自己，

思高本民 5:14 若丈夫心生疑忌，疑忌他的妻子受了玷污；或者心生疑忌，疑忌他的妻子，但她实在没有受玷污；

文理本民 5:14 其夫若生疑忌、无论妇之有玷与否、

修订本民 5:14 丈夫若生了疑忌的心，对妻子起了疑忌，认为她玷污自己；或是丈夫生了疑忌的心，对妻子起了疑忌，虽然她没有玷污自己，

KJV 英民 5:14 And the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and she be defiled: or if the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and she be not defiled:

NIV 英民 5:14 and if feelings of jealousy come over her husband and he suspects his wife and she is impure--or if he is jealous and suspects her even though she is not impure--

和合本民 5:15 这人就要将妻送到祭司那里，又为她带着大麦面伊法十分之一作供物，不可浇上油，也不可加上乳香，因为这是疑恨的素祭，是思念的素祭，使人思念罪孽。

拼音版民 5:15 Zhè rén jiù yào jiàng qì sòng dào jìsī nàlǐ, yòu wéi tā dài zhe dà mǎi miàn yī fǎ shí fēn...zhī yī zuò gòng wù, bù kě jiāo shàng yóu, yě bù kě jiā shàng rǔ xiāng. yīn wèi zhè shì yí hèn de sù jì, shì sī niàn de sù jì, shì rén sī niàn zuì niè.

吕振中民 5:15 那么这人就要把妻子带到祭司那里，又为了她带来大麦面一伊法的十分之一做她的供物；不要浇上油，也不要加上乳香，因为这是疑忌的素祭，是记忆的素祭，要使人记起罪愆的。

新译本民 5:15 这人就要把妻子带到祭司那里，又要为她带来供物，就是大麦面一公斤，不可浇上油，也不可加上乳香，因为这是疑忌的素祭，是思念的素祭，使人思念罪孽。

现代译民 5:15 不管是哪种情形，这人必须把妻子带到祭司面前。他同时要带为妻子献上的祭物——一公斤大麦粉。他不可在上面倒橄榄油或加上乳香；因为这是疑心的丈夫所献的素祭，是要使真相显明的素祭。

当代译民 5:15 身为丈夫的都可以带妻子到祭司前面，献上一公斤的大麦作为祭物。祭物不可浇油或是加上乳香，因为这是因着疑心而献上的素祭，是为留纪念而献的素祭，也是对罪恶的警惕。

思高本民 5:15 丈夫就应带他的妻子到司祭前，为她献祭，献十分之一「厄法」的大麦粉，其上不可倒油，也不可加乳香，因为这是因疑忌所献的素祭，是一回忆罪过的素祭。

文理本民 5:15 必携其妻诣祭司、以粦麦面伊法十分之一、奉为礼物、勿倾以油、勿加乳香、乃为疑忌而献之素祭、俾念罪愆、

修订本民 5:15 这人要带妻子到祭司那里，同时为她带十分之一伊法大麦面粉作供物。不可浇上油，

也不可加乳香，因为这是疑忌的素祭，是纪念的素祭，使人记得罪孽。

KJV 英民 5:15 Then shall the man bring his wife unto the priest, and he shall bring her offering for her, the tenth part of an ephah of barley meal; he shall pour no oil upon it, nor put frankincense thereon; for it is an offering of jealousy, an offering of memorial, bringing iniquity to remembrance.

NIV 英民 5:15 then he is to take his wife to the priest. He must also take an offering of a tenth of an ephah of barley flour on her behalf. He must not pour oil on it or put incense on it, because it is a grain offering for jealousy, a reminder offering to draw attention to guilt.

和合本民 5:16 祭司要使那妇人近前来，站在耶和华面前。

拼音版民 5:16 Jìsī yào shǐ nà fùrén jìn qián lái, zhàn zài Yēhéhuá miànqián.

吕振中民 5:16 「祭司要把那妇人带来、站在永恒主面前。

新译本民 5:16 “祭司要使那妇人走进来，站在耶和华面前。

现代译民 5:16 祭司要领那女人上前，站在祭坛前面。

当代译民 5:16 祭司把那妇人带到主面前，

思高本民 5:16 司祭令她前来，站在上主面前；

文理本民 5:16 祭司必使妇进而立于耶和华前、

修订本民 5:16 “祭司要使那妇人近前来，站在耶和华面前。

KJV 英民 5:16 And the priest shall bring her near, and set her before the LORD:

NIV 英民 5:16 "The priest shall bring her and have her stand before the LORD.

和合本民 5:17 祭司要把圣水盛在瓦器里，又从帐幕的地上取点尘土放在水中。

拼音版民 5:17 Jìsī yào bǎ shèng shuǐ shèng zài wǎ qì lǐ, yòu cóng zhàngmù de dì shàng qǔ
ǔ diǎn chén tǔ, fàng zài shuǐ zhōng.

吕振中民 5:17 祭司要取圣水盛在瓦器里，又从帐幕的地面取点尘土、放在水中。

新译本民 5:17 祭司要把圣水盛在瓦器里，又从帐幕的地面取些尘土，撒在水中。

现代译民 5:17 祭司要倒一点圣水在碗里，把上主圣幕地上的尘土撒些在水里面，

当代译民 5:17 用陶器盛一些圣水，又在会幕的地上取一些尘土，混在水中。

思高本民 5:17 然後用陶器取些圣水，再由会幕地上取些尘土，放入水内。

文理本民 5:17 以瓦器盛圣水、取幕地之尘、置于水中、

修订本民 5:17 祭司要把圣水盛在瓦器里，从帐幕的地上取些尘土，放在水中。

KJV 英民 5:17 And the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is in the floor of the tabernacle the priest shall take, and put it into the water:

NIV 英民 5:17 Then he shall take some holy water in a clay jar and put some dust from the tabernacle floor into the water.

和合本民 5:18 祭司要叫那妇人蓬头散发，站在耶和华面前，把思念的素祭，就是疑恨的素祭，放在她手中。祭司手里拿着致咒诅的苦水，

拼音版民 5:18 Jìsī yào jiào nà fùrén péng tóu sǎn fā, zhàn zài Yēhéhuá miànqián, bǎ sīniàn de sù jì, jiù shì yí hèn de sù jì, fàng zài tā shǒu zhōng. jìsī shǒu lǐ ná zhe zhì zhòuzǔ de kǔ shuǐ,

吕振中民 5:18 祭司要叫那妇人站在永恒主面前，叫那妇人蓬头散发，把记忆的素祭、就是疑忌的素祭、放在她手掌中，祭司手里要拿着那能招致咒诅的苦水。

新译本民 5:18 祭司要使那妇人站在耶和华面前，松开她的头发，把思念的素祭，就是疑忌的素祭，放在她的手中，祭司的手里要拿着使人招致咒诅的苦水。

现代译民 5:18 然后把那女人的头发松开，把要献上的素祭放在她手中。祭司手里要捧着碗，那碗盛着咒诅的苦水。

当代译民 5:18 祭司要叫这妇人披散头发，来到主面前，把那因疑心而献的素祭放在她手里。祭司拿着招致咒诅的苦水，

思高本民 5:18 司祭叫这女人站在上主面前，松开她的头发，将回忆的素祭品，即为疑忌所献的素祭品，放在她的掌上，司祭手内拿着给人招致咒骂的苦水，

文理本民 5:18 妇既立于耶和华前、祭司必散其发、取为疑忌而献之素祭、俾念罪愆者、置于其手、祭司执致诅之苦水、

修订本民 5:18 祭司要带那妇人站在耶和华面前，使她蓬头散发，再把纪念的素祭，就是疑忌的素祭，放在她的手掌，祭司手里捧着致咒诅的苦水。

KJV 英民 5:18 And the priest shall set the woman before the LORD, and uncover the woman's head, and put the offering of memorial in her hands, which is the jealousy offering: and the priest shall have in his hand the bitter water that causeth the curse:

NIV 英民 5:18 After the priest has had the woman stand before the LORD, he shall loosen her hair and place in her hands the reminder offering, the grain offering for jealousy, while he himself holds the bitter water that brings a curse.

和合本民 5:19 要叫妇人起誓，对她说：若没有人与你行淫，也未曾背着丈夫作污秽的事，你就免受这致咒诅苦水的灾。

拼音版民 5:19 Yào jiào fùrén qǐshì, duì tā shuō, ruò méiyǒu rén yǔ nǐ xíng yín, yě wèicéng bèi zhe zhàngfu zuò wūhuì de shì, nǐ jiù miǎn shòu zhè zhì zhòuzǔ kǔ shuǐ de zāi.

吕振中民 5:19 祭司要叫那妇人起誓，对她说：『若没有人和你同寝，你做丈夫妻子时、若没有（或

译：你若没有背着丈夫而有）邪行而被玷污，这能招致咒诅的苦水、就与你无干。

新译本民 5:19 祭司要叫那妇人起誓，对她说：‘如果没有人与你同寝，作妻子时没有背弃丈夫被人玷污，你就免受这使人招致咒诅的苦水。’

现代译民 5:19 接着，祭司要叫那女人发誓，同意祭司所说下面的话：「如果你没有跟人通奸，你就不致遭受这苦水所带来的咒诅。」

当代译民 5:19 叫这妇人立毒誓，祭司要对她说：‘如果你没有通奸，也没有背夫偷汉做出失德败节的事，这招致咒诅的苦水就对你无害；但是，如果你背着丈夫，行了失德的事，与人通奸，主就必咒诅你，叫民众都唾弃你，这招致咒诅的水进到你的腹中，就会使你腹部肿胀，大腿萎缩！’那妇人要回应说：‘阿们！阿们！但愿如此！’

思高本民 5:19 然後司祭命那女人起誓，对她说：「若没有人与你同睡，若你没有背离丈夫受玷污，愿这招致咒骂的苦水於你无害。」

文理本民 5:19 令妇发誓、谓之曰、如尔未私于人、未尝背夫而行秽事、则愿尔免此致诅苦水之害、

修订本民 5:19 祭司要叫妇人起誓，对她说：‘若没有人与你同寝，若你未曾背着丈夫做污秽的事，你就能免去这致诅咒的苦水。’

KJV 英民 5:19 And the priest shall charge her by an oath, and say unto the woman, If no man have lain with thee, and if thou hast not gone aside to uncleanness with another instead of thy husband, be thou free from this bitter water that causeth the curse:

NIV 英民 5:19 Then the priest shall put the woman under oath and say to her, "If no other man has slept with you and you have not gone astray and become impure while married to your husband, may this bitter water that brings a curse not harm you."

和合本民 5:20 你若背着丈夫，行了污秽的事，在你丈夫以外有人与你行淫，

拼音版民 5:20 Nǐ ruò bèi zhe zhàngfu xíng le wūhuì de shì, zài nǐ zhàngfu yǐwài yǒu rén yǔ nǐ xíng yín,

吕振中民 5:20 但你做丈夫妻子时若有（或译：但你若背着丈夫而有）邪行、若被玷污；在你丈夫以外、若有人和你同寝』，

新译本民 5:20 但是，如果你作妻子时背弃了丈夫，被人玷污了；如果你在丈夫以外，曾与别的男人同寝’，

现代译民 5:20 如果你曾经跟人通奸，

当代译民 5:20 叫这妇人立毒誓，祭司要对她说：‘如果你没有通奸，也没有背夫偷汉做出失德败节的事，这招致咒诅的苦水就对你无害；但是，如果你背着丈夫，行了失德的事，与人通奸，主就必咒诅你，叫民众都唾弃你，这招致咒诅的水进到你的腹中，就会使你腹部肿胀，大腿萎缩！’那妇人要回应说：‘阿们！阿们！但愿如此！’

思高本民 5:20 但是，如果你背离了丈夫受了玷污，让丈夫以外的男人与你同睡，——

文理本民 5:20 如尔背夫而行秽事、有私于人、为人所玷、

修订本民 5:20 但你背着丈夫，玷污自己，跟丈夫以外的人同寝。’

KJV 英民 5:20 But if thou hast gone aside to another instead of thy husband, and if thou be defiled, and some man have lain with thee beside thine husband:

NIV 英民 5:20 But if you have gone astray while married to your husband and you have defiled yourself by sleeping with a man other than your husband"--

和合本民 5:21 (祭司叫妇人发咒起誓，) 愿耶和華叫你大腿消瘦，肚腹发胀，使你在你民中被人咒诅，成了誓语。

拼音版民 5:21 (jìsī jiào fùrén fā zhòu qǐshì), yuàn Yēhéhuá jiào nǐ dàtuǐ xiāo shòu, dù fù fā zhàng, shǐ nǐ zài nǐ mǐn zhōng bèi rén zhòuzǔ, chéng le shì yǔ/4.

吕振中民 5:21 [这时祭司就叫那妇人用咒诅的话来起誓；祭司又对那妇人说]：『永恒主叫你的大腿消瘦、你的肚子发胀时，愿永恒主叫你在你的族人中成了受咒诅和起誓的话柄；

新译本民 5:21 这样，祭司就要叫那妇人发咒起誓，继续对她说：‘耶和華要使你大腿消瘦，肚腹肿胀；愿耶和華叫你在你的族人中成为咒诅和起誓的话柄；

现代译民 5:21 愿上主使你的同胞咒诅你。愿他使你的肚子胀大，子宫萎缩。

当代译民 5:21 叫这妇人立毒誓，祭司要对她说：‘如果你没有通奸，也没有背夫偷汉做出失德败节的事，这招致咒诅的苦水就对你无害；但是，如果你背着丈夫，行了失德的事，与人通奸，主就必咒诅你，叫民众都唾弃你，这招致咒诅的水进到你的腹中，就会使你腹部肿胀，大腿萎缩！’那妇人要回应说：‘阿们！阿们！但愿如此！’

思高本民 5:21 在此司祭叫那女人以诅咒的誓辞起誓，然後对她说：——愿上主使你在你民族中成为可咒骂和诅咒的人，使你大腿萎缩，使你肚腹肿胀！

文理本民 5:21 则可发誓、愿耶和華使汝见诅于民中、髀消腹鼓、

修订本民 5:21 祭司叫妇人赌咒起誓，祭司对她说：‘当耶和華使你大腿萎缩，肚腹肿胀时，愿耶和華使你在你百姓中成为诅咒和咒骂；

KJV 英民 5:21 Then the priest shall charge the woman with an oath of cursing, and the priest shall say unto the woman, The LORD make thee a curse and an oath among thy people, when the LORD doth make thy thigh to rot, and thy belly to swell;

NIV 英民 5:21 here the priest is to put the woman under this curse of the oath--"may the LORD cause your people to curse and denounce you when he causes your thigh to waste away and your abdomen to swell.

和合本民 5:22 并且这致咒诅的水入你的肠中，要叫你的肚腹发胀，大腿消瘦。妇人要回答说：阿们！阿们！

拼音版民 5:22 Bìngqiè zhè zhì zhòuzǔ de shuǐ rù nǐde cháng zhōng, yào jiào nǐde dù fù fā zhàng, dàtuǐ xiāo shòu. fùrén yào huídá shuō, āmén, āmén.

吕振中民 5:22 这招致咒诅的水进你腹中、就会叫你的肚子发胀，大腿消瘦。』那妇人要说：『诚心所愿（原文：阿们）诚心所愿（原文：阿们）。』

新译本民 5:22 愿这招致咒诅的水进入你的腹中，使你的肚腹肿胀，大腿消瘦。’那妇人要说：‘阿们、阿们。’

现代译民 5:22 愿这水进入你的肚子，使你的肚子胀大，你的子宫萎缩。」那女人要回答：「我同意。愿上主的旨意实现。」

当代译民 5:22 叫这妇人立毒誓，祭司要对她说：‘如果你没有通奸，也没有背夫偷汉做出失德败节的事，这招致咒诅的苦水就对你无害；但是，如果你背着丈夫，行了失德的事，与人通奸，主就必咒诅你，叫民众都唾弃你，这招致咒诅的水进到你的腹中，就会使你腹部肿胀，大腿萎缩！’那妇人要回答说：‘阿们！阿们！但愿如此！’

思高本民 5:22 愿这招致咒骂的水进入你的五脏，使你肚腹肿胀，使你大腿萎缩！」女人答说：「阿们、阿们。」

文理本民 5:22 此致诅之苦水、将入汝肠、令汝臃消腹鼓、妇宜曰、阿们、阿们、

修订本民 5:22 愿这致诅咒的水进入你体内，使你肚腹肿胀，大腿萎缩。'妇人要说：'阿们，阿们。'

KJV 英民 5:22 And this water that causeth the curse shall go into thy bowels, to make thy belly to swell, and thy thigh to rot: And the woman shall say, Amen, amen.

NIV 英民 5:22 May this water that brings a curse enter your body so that your abdomen swells and your thigh wastes away." "Then the woman is to say, "Amen. So be it."

和合本民 5:23 祭司要写这咒诅的话，将所写的字抹在苦水里，

拼音版民 5:23 Jìsī yào xiě zhè zhòuzǔ de huà, jiàng suǒ xiě de zì mǎ zài kǔ shuǐ lǐ,

吕振中民 5:23 「祭司要把这咒诅的话写在卷册上，又在苦水里抹掉；

新译本民 5:23 “祭司要把这些咒诅的话写在卷上，又把所写的字洗在苦水里，

现代译民 5:23 然后，祭司要把这咒诅写下来，把写下的字放在苦水碗里洗。

当代译民 5:23 祭司要把这咒诅记在书卷上，再放在苦水里洗掉。祭司要从妇人手中接过那因疑心而献的素祭，在主面前摇一摇，然后带到祭坛上。他又要从素祭中取出一把来，作为纪念这事的一份，放在祭坛上焚烧。然后就命令妇人喝下苦水；喝了以后，如果她实在玷污了自己，对丈夫不忠，那麼，当苦水进入她体内，就会给她带来痛苦，她的腹部必定肿胀，大腿必定萎缩，她也必被民众咒诅。

思高本民 5:23 隨後司祭将这些咒文写在纸上，用苦水洗去，

文理本民 5:23 祭司必书此诅于简、涂其文于苦水、

修订本民 5:23"祭司要把这诅咒写在册上，然后用苦水涂去，

KJV 英民 5:23And the priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out with the bitter water:

NIV 英民 5:23"The priest is to write these curses on a scroll and then wash them off into the bitter water.

和合本民 5:24 又叫妇人喝这致咒诅的苦水，这水要进入她里面变苦了。

拼音版民 5:24Yòu jiào fùrén hē zhè zhì zhòuzǔ de kǔ shuǐ. zhè shuǐ yào jìnrù tā lǐmiàn biànr kǔ le.

吕振中民 5:24 以便叫那妇人喝这招致咒诅的苦水，使这招致咒诅的水进她里面、而引起苦痛。

新译本民 5:24 又要叫那妇人喝这招致咒诅的苦水，这招致咒诅的水要进入她里面，就引起痛苦。

现代译民 5:24 在祭司还没有叫那女人喝这水以前，（这水可能使她非常痛苦，）

当代译民 5:24 祭司要把这咒诅记在书卷上，再放在苦水里洗掉。祭司要从妇人手中接过那因疑心而献的素祭，在主面前摇一摇，然后带到祭坛上。他又要从素祭中取出一把来，作为纪念这事的一份，放在祭坛上焚烧。然后就命令妇人喝下苦水；喝了以后，如果她实在玷污了自己，对丈夫不忠，那么，当苦水进入她体内，就会给她带来痛苦，她的腹部必定肿胀，大腿必定萎缩，她也必被民众咒诅。

思高本民 5:24 令女人喝这招致咒骂的苦水。这招致咒骂的水一进入她内，就给她带来苦楚。

文理本民 5:24 令妇饮此致诅之水、入腹为苦、

修订本民 5:24 又叫妇人喝这致咒诅的苦水，这诅咒的水要进入她里面，令她痛苦。

KJV 英民 5:24And he shall cause the woman to drink the bitter water that causeth the curse: and the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter.

NIV 英民 5:24He shall have the woman drink the bitter water that brings a curse, and this water will enter her and cause bitter suffering.

和合本民 5:25 祭司要从妇人的手中取那疑恨的素祭，在耶和华面前摇一摇，拿到坛前。

拼音版民 5:25Jìsī yào cóng fùrén de shǒu zhōng qǔ nà yí hèn de sù jì, zài Yēhéhuá miànqián yáo yī yáo, ná dào tán qián.

吕振中民 5:25 祭司要从这妇人手中取那疑忌的素祭，把素祭在永恒主面前摇一摇，然后拿到祭坛前（或译：献在祭坛上）。

新译本民 5:25 祭司要从这妇人的手中取过那疑忌的素祭，把素祭在耶和华面前摇一摇，然后带到祭坛那里。

现代译民 5:25 祭司要把那女人手中的素祭拿过来，在上主面前摇一摇，放在祭坛上，

当代译民 5:25 祭司要把这咒诅记在书卷上，再放在苦水里洗掉。祭司要从妇人手中接过那因疑心而献的素祭，在主面前摇一摇，然后带到祭坛上。他又要从素祭中取出一把来，作为记念这事的一份，放在祭坛上焚烧。然后就命令妇人喝下苦水；喝了以后，如果她实在玷污了自己，对丈夫不忠，那么，当苦水进入她体内，就会给她带来痛苦，她的腹部必定肿胀，大腿必定萎缩，她也必被民众咒诅。

思高本民 5:25 司祭再由这女人的手内，接过为疑忌所献的素祭祭品，在上主面前行过摇礼後，放在祭坛上；

文理本民 5:25 祭司遂自妇手、取为疑忌而献之素祭、摇于耶和华前、携以诣坛、

修订本民 5:25 祭司要从妇人手中取那疑忌的素祭，把素祭在耶和华面前摇一摇，拿到祭坛前；

KJV 英民 5:25 Then the priest shall take the jealousy offering out of the woman's hand, and shall wave the offering before the LORD, and offer it upon the altar:

NIV 英民 5:25 The priest is to take from her hands the grain offering for jealousy, wave it before the LORD and bring it to the altar.

和合本民 5:26 又要从素祭中取出一把，作为这事的纪念，烧在坛上，然后叫妇人喝这水。

拼音版民 5:26 Yòu yào cóng sù jì zhōng qǔ chū yī bǎ, zuòwéi zhè shì de jìniàn, shāo zài tán shàng, ránhòu jiào fùrén hē zhè shuǐ.

吕振中民 5:26 祭司要从这素祭中取出一把来、做表样，熏在祭坛上，然后叫妇人喝那水。

新译本民 5:26 祭司要从素祭中取出一把来，作为记念，放在祭坛上焚烧，然后才叫妇人喝这水。

现代译民 5:26 然后抓一把面粉作为记念，在祭坛上烧化。最后，祭司要拿这水叫那女人喝下。

当代译民 5:26 祭司要把这咒诅记在书卷上，再放在苦水里洗掉。祭司要从妇人手中接过那因疑心而献的素祭，在主面前摇一摇，然后带到祭坛上。他又要从素祭中取出一把来，作为记念这事的一份，放在祭坛上焚烧。然后就命令妇人喝下苦水；喝了以后，如果她实在玷污了自己，对丈夫不忠，那么，当苦水进入她体内，就会给她带来痛苦，她的腹部必定肿胀，大腿必定萎缩，她也必被民众咒诅。

思高本民 5:26 再由这素祭祭品内取出一把来作为纪念，放在祭坛上焚烧；以後， 令女人喝这水。

文理本民 5:26 于其中取一握、以为记志、焚之于坛、然后使妇饮水、

修订本民 5:26 又要从素祭中取出一把，作为纪念，烧在坛上，然后叫妇人喝这水。

KJV 英民 5:26 And the priest shall take an handful of the offering, even the memorial thereof, and burn it upon the altar, and afterward shall cause the woman to drink the water.

NIV 英民 5:26 The priest is then to take a handful of the grain offering as a memorial offering and burn it on the altar; after that, he is to have the woman drink the water.

和合本民 5:27 叫她喝了以后，她若被玷污得罪了丈夫，这致咒诅的水必进入她里面变苦了，她的肚腹就要发胀，大腿就要消瘦，那妇人便要在他民中被人咒诅。

拼音版民 5:27 Jiào tā hē le yǐhòu, tā ruò bèi diànwū, de zuì le zhàngfu, zhè zhì zhòuzǔ de shuǐ bì jìnrù tā lǐmiàn biàn kǔ le, tāde dù fù jiù yào fā zhàng, dàtuǐ jiù yào xiāo shòu, nà fùrén biàn yào zài tā mǐn zhōng bèi rén zhòuzǔ.

吕振中民 5:27 他叫她喝了那水，她若曾经被玷污，对她丈夫不忠实，那么这招致咒骂的水进她里面就会引起苦痛；她的肚子就会发胀，她的大腿就会消瘦；那妇人就会在她的族人中成了受咒骂的话柄。

新译本民 5:27 祭司叫她喝了这水以后，如果她被人玷污，对自己的丈夫不忠，这招致咒诅的水就必进入她里面，引起痛苦；她的肚腹必肿胀，大腿必消瘦；那妇人就要在她的族人中成为咒诅。

现代译民 5:27 如果她确实跟人通奸，这水会引起剧痛，她的肚子胀大，子宫萎缩。她要被同胞咒诅。

当代译民 5:27 祭司要把这咒诅记在书卷上，再放在苦水里洗掉。祭司要从妇人手中接过那因疑心而献的素祭，在主面前摇一摇，然后带到祭坛上。他又要从素祭中取出一把来，作为纪念这事的一份，放在祭坛上焚烧。然后就命令妇人喝下苦水；喝了以后，如果她实在玷污了自己，对丈夫不忠，那么，当苦水进入她体内，就会给她带来痛苦，她的腹部必定肿胀，大腿必定萎缩，她也必被民众咒诅。

思高本民 5:27 司祭命她喝水以後，事必灵验：如果她受了玷污，对丈夫不忠，这招致咒骂的水一进入她内，就给她带来苦楚；她的肚腹必肿胀，大腿必萎缩；这女人在她的民族中，必成为可咒骂的人。

文理本民 5:27 既饮之后、如妇被玷、获罪于夫、则致诅之水、入其腹而为苦、使其腹鼓臃消、见诅于民中、

修订本民 5:27 祭司叫她喝了以后，她若玷污自己，确实对丈夫不贞，这致诅咒的水必进入她里面，令她痛苦，她的肚腹就要肿胀起来，大腿萎缩；这妇人就在她百姓中成为诅咒。

KJV 英民 5:27 And when he hath made her to drink the water, then it shall come to pass, that, if she be defiled, and have done trespass against her husband, that the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter, and her belly shall swell, and her thigh shall rot: and the woman shall be a curse among her people.

NIV 英民 5:27 If she has defiled herself and been unfaithful to her husband, then when she is made to drink the water that brings a curse, it will go into her and cause bitter suffering; her abdomen will swell and her thigh waste away, and she will become accursed among her people.

和合本民 5:28 若妇人没有被玷污，却是清洁的，就要免受这灾，且要怀孕。

拼音版民 5:28 Ruò fùrén méiyǒu bèi diànwū, què shì qīngjié de, jiù yào miǎn shòu zhè zāi, qiè yào huáiyùn.

吕振中民 5:28 妇人如果没有被玷污过，却是洁净，那么她就免受罚报，并且能怀孕。

新译本民 5:28 但是，如果这妇人没有被玷污，而是贞洁的，就不致受害，并且要怀孕生子。

现代译民 5:28 如果她是无辜的，她就不致遭受伤害，仍然能够生育。

当代译民 5:28 但如果她是贞洁的，她就不会受咒诅，还要怀孕生子。

思高本民 5:28 但是，如果这女人没有受玷污，而是贞洁的，就不致受害，反要生育子女。

文理本民 5:28 如妇洁清无玷、则免罪戾、而能怀妊、

修订本民 5:28 这妇人若没有玷污自己，是贞洁的，就要免受这灾，并且能够生育。

KJV 英民 5:28 And if the woman be not defiled, but be clean; then she shall be free, and shall conceive seed.

NIV 英民 5:28 If, however, the woman has not defiled herself and is free from impurity, she will be cleared of guilt and will be able to have children.

和合本民 5:29 妻子背着丈夫行了污秽的事，

拼音版民 5:29 Qī zi bèi zhe zhàngfu xíng le wūhuì de shì,

吕振中民 5:29 「以上是疑忌的法规，就是关于妇人做他丈夫妻子时有（或译：妇人背着她的丈夫而有）邪行、而被玷污的；

新译本民 5:29 “这是关于疑忌的律例：妻子在自己丈夫的权下，如果背离丈夫，被人玷污了；

现代译民 5:29 这是丈夫猜忌、怀疑妻子不贞的法律。

当代译民 5:29 当妻子背着丈夫做了失德的事，或是丈夫怀疑妻子不忠，他就应该带妻子到主面前，祭司就会执行这规例。

思高本民 5:29 这是关于疑忌事的法律：几时一个妇人，背离丈夫，受了玷污；

文理本民 5:29 此乃妇既有夫、而违妇道、玷及其身、则夫怀疑而忌其妇之法、

修订本民 5:29 "这是疑忌的条例。妻子背离丈夫玷污自己，

KJV 英民 5:29 This is the law of jealousies, when a wife goeth aside to another instead of her husband, and is defiled;

NIV 英民 5:29 "This, then, is the law of jealousy when a woman goes astray and defiles herself while married to her husband,

和合本民 5:30 或是人生了疑恨的心，疑恨他的妻，就有这疑恨的条例。那时他要叫妇人站在耶和华面前，祭司要在她身上照这条例而行，

拼音版民 5:30 Huò shì rén shēng le yí hèn de xīn, yí hèn tāde qī, jiù yǒu zhè yí hèn de tiáolì. nàshí tā yào jiào fùrén zhàn zài Yēhéhuá miànqián, jìsī yào zài tā shēnshang zhào zhè tiáolì ér xíng.

吕振中民 5:30 或是关于人生了疑忌的心（原文：灵），疑忌他妻子的；那么他就要叫妇人站在永恒主面前，祭司要在她身上执行这一切法规。

新译本民 5:30 或是人生了疑忌的心，疑忌自己的妻子，他就要叫那妇人站在耶和华的面前，祭司要对她执行这法例。

现代译民 5:30 那女人要站在祭坛前面，祭司要执行这仪式。

当代译民 5:30 当妻子背着丈夫做了失德的事，或是丈夫怀疑妻子不忠，他就应该带妻子到主面前，祭司就会执行这规例。

思高本民 5:30 或是一个男人心生疑忌，疑忌自己的妻子，他应带妻子站在上主面前，司祭应对她执行这法律所规定的一切。

文理本民 5:30 置妇于耶和华前、祭司遵法而行、

修订本民 5:30 或是丈夫生了疑忌的心，对妻子起了疑忌，祭司要使那妇人站在耶和华面前，在她身上照这条例而行。

KJV 英民 5:30Or when the spirit of jealousy cometh upon him, and he be jealous over his wife, and shall set the woman before the LORD, and the priest shall execute upon her all this law.

NIV 英民 5:30or when feelings of jealousy come over a man because he suspects his wife. The priest is to have her stand before the LORD and is to apply this entire law to her.

和合本民 5:31 男人就为无罪，妇人必担当自己的罪孽。’ ”

拼音版民 5:31 Nánrén jiù wéi wú zuì, fùrén bì dāndāng zìjǐ de zuìniè.

吕振中民 5:31 男人免受罪罚，那妇人呢、却要担受她自己的罪罚。」

新译本民 5:31 这样，男人可以免罪，妇人就要担当自己的罪孽。”

现代译民 5:31 丈夫没有罪。如果那女人有罪，必须担当罪责。

当代译民 5:31 这样，丈夫可以无罪，妻子却要承担自己的罪责。”

思高本民 5:31 如此，男人可免无罪，女人应自负罪债。」

文理本民 5:31 夫则无愆、妇有罪则负之、

修订本民 5:31 男人可免罪责；女人必须担当自己的罪孽。”

KJV 英民 5:31Then shall the man be guiltless from iniquity, and this woman shall bear her iniquity.

NIV 英民 5:31The husband will be innocent of any wrongdoing, but the woman will bear the consequences of her sin."